

[Úvodní Stránka](#) > ... > [Vaše Práva](#) > [Obvinění \(trestní Řízení\)](#) > Spain

Obvinění (trestní řízení)

Obsah zajišťuje
Španělsko

Španělsko



V těchto přehledech je vysvětleno, co se stane, je-li určitá osoba podezřelá nebo obviněná z trestného činu, který je projednáván před soudem v rámci soudního řízení.

Španělská ústava uznává důstojnost člověka, jeho nedotknutelná práva, svobodný rozvoj osobnosti, úctu k právním předpisům a právům druhých.

V ústavě jsou uvedena základní lidská práva a svobody v souladu se [Všeobecnou deklarací lidských práv](#) a mezinárodními smlouvami a dohodami o lidských právech, které Španělsko ratifikovalo.

Všeobecná základní práva uvedená ve španělské ústavě jsou dále rozvinuta ve vnitrostátních právních předpisech.

Práva vyšetřovaného/obviněného v trestním řízení jsou výslovně stanovena ve španělském trestním řádu (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*), ve kterém se:

1. používá pojem „podezřelý“ (*investigado*) k označení osoby vyšetřované pro její spojitost s trestným činem,
2. používá pojem „obviněný“ (*encausado*) k obecnému označení osoby, která je po ukončení vyšetřování věci formálně obviněna soudním orgánem z účasti na spáchání určitého trestného činu,
3. nadále používají španělské výrazy „*acusado*“ (obvykle osoba, proti níž bylo vzneseno obvinění v ústním řízení) a „*procesado*“ (obvykle osoba, proti níž bylo vzneseno obvinění v konkrétním druhu trestního řízení), které lze oba přeložit jako „obviněný“ a které lze v příslušných fázích řízení použít zaměnitelně se španělským výrazem „*encausado*“.

Pokud jste se stali obětí trestného činu, najdete veškeré informace o Vašich právech [zde](#).

Shrnutí trestního řízení

Zahájení

Řízení může být zahájeno:

- podáním trestního oznámení příslušnému orgánu (policii, státnímu zastupitelství nebo příslušnému soudu),
- prostřednictvím trestního oznámení podaného kteroukoli osobou bez ohledu na to, zda se stala obětí trestného činu, či nikoli,
- prostřednictvím policejního protokolu,
- vyšetřujícím soudcem z jeho vlastního podnětu.

Fáze vyšetřování

Po zahájení trestního řízení je zahájena fáze „předběžného“ vyšetřování, v níž jsou prováděny přípravné kroky k soudnímu řízení, vyšetřovány a dokazovány veškeré trestné činy, které mohly být spáchány a všechny okolnosti, které mohou ovlivnit jejich kvalifikaci, jakož i vina pachatelů, zajištění osob a jejich peněžitých

závazků.

Ukončení vyšetřování

Dokončení „předběžného“ vyšetřování může vést k:

- odložení a ukončení řízení, pokud neexistují důkazy o trestném činu nebo pokud není znám pachatel,
- pokračování v řízení zahájením tzv. „dílčí fáze“, jejímž účelem je určit, zda je vyšetřování úplné a zda je vhodné vznést obvinění.
- Po případném předložení příslušné obžaloby a prohlášení obhajoby jsou strany předvolány k soudnímu řízení.

Soudní řízení

Řízení, které je veřejné (s určitými výjimkami), se koná před jiným soudcem nebo soudem, než který vedl vyšetřování, a končí rozsudkem, který může být:

- odsuzující,
- zprošťující.

V obou případech může kterákoli ze stran podat odvolání k soudu vyššího stupně.

Informativní přehledy

Podrobnosti o všech těchto fázích řízení a o Vašich právech najdete v přehledech. Tyto materiály nenahrazují právní poradenství a jsou určeny pouze pro informační účely.

Role Evropské komise

Evropská komise se trestního řízení v členských státech nijak neúčastní a nemůže Vám s oznámením pomoci. V těchto přehledech naleznete informace o tom, jak a komu případná oznámení podávat.

Potřebné informace naleznete na následujících odkazech:

[1 - Moje práva v průběhu vyšetřování](#)

[2 - Moje práva během soudního řízení](#)

[3 - Moje práva po skončení soudního řízení](#)

Poslední aktualizace: 29/07/2025

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

1 - Moje práva v průběhu vyšetřování

Má na vyšetřování vliv to, že jsem cizí státní příslušník?

Postavení vyšetřované osoby jako cizího státního příslušníka obecně nemá na trestní vyšetřování vliv. Cizí státní příslušníci mají stejná práva jako státní příslušníci Španělska, kteří jsou vyšetřováni, a jsou jim rovněž přiznána určitá zvláštní práva, jako je právo na bezplatnou pomoc tlumočníka, pokud cizí státní příslušník nerozumí nebo nemluví španělsky nebo úředním jazykem, v němž řízení probíhá. Je-li cizí státní příslušník zadržen v rámci trestního vyšetřování, má právo na to, aby byly informace o zbavení svobody a místě zadržení kdykoli sděleny

konzulárnímu úřadu jeho země, a má rovněž právo být navštíven konzulárními úředníky své země a dále s nimi komunikovat a udržovat písemný kontakt.

Při rozhodování o individuální situaci (vzetí do vazby) v průběhu trestního řízení a při přijímání dalších opatření, která méně omezují práva, jako je zabavení cestovních pasů nebo zákaz opustit území státu, lze vzít v úvahu postavení vyšetřované osoby jako cizího státního příslušníka.

Jaké jsou fáze vyšetřování?

Cílem trestního vyšetřování je shromáždit důkazy týkající se možného spáchání trestného činu a určit údajné pachatele tohoto trestného činu.

Jedná se o dvě fáze:

- **Policejní:** Policie vyšetřuje známé skutečnosti, které mohou představovat trestný čin. Za tímto účelem kontaktuje všechny osoby, u nichž se předpokládá určitá účast na případu, vyhledává věcné důkazy, svědky atd.
- **Soudní (přípravná):** Pokud policie nalezne známky trestné činnosti a určí osoby, které jsou za ni údajně odpovědné, zašle trestní oznámení vyšetřujícímu soudci, který zahájí odpovídající trestní řízení a případně přijme opatření, které považuje za vhodné (výslech podezřelých osob a svědků, získání dokumentů týkajících se případu, zápisy a prohlídky, analýza podstaty atd.).

Není-li nalezen žádný důkaz o spáchání trestného činu nebo není-li pachatel znám, je případ odložen a uzavřen.

Pokud se zjistí, že byl spáchán trestný čin, budou přijata opatření k pokračování v řízení tím, že se zahájí „dílčí fáze“, jejímž účelem je určit, zda je vyšetřování úplné a zda je vhodné podat obžalobu.

Po případném předložení příslušné obžaloby a prohlášení obhajoby jsou strany předvolány k soudnímu řízení.

Španělské státní zastupitelství (*Ministerio Fiscal*) musí být informováno po celou dobu trestního vyšetřování a může požadovat, aby vyšetřující soudce (*Juez de Instrucción*) provedl jakékoli vyšetřovací úkony, které zastupitelství považuje za relevantní. Domnívá-li se státní zastupitelství, že neexistují dostatečné důkazy o spáchání trestného činu nebo o jeho pachatelích, může požádat o odložení věci. Pokud se však domnívá, že existují dostatečné důkazy o trestném činu proti určité osobě, podá po ukončení vyšetřování odpovídající obžalobu.

Fáze shromažďování důkazů / Pravomoci vyšetřovatelů

Kriminální policie (*Policía Judicial*) je odpovědná za provádění vyšetřovacích postupů nezbytných ke zjištění, zda došlo k porušení zákona, ke shromáždění příslušných důkazů a k určení pachatelů trestného činu. To je prováděno pod dohledem soudce pověřeného vyšetřováním v přípravném řízení, který musí ve všech případech povolit jakékoli vyšetřovací postupy, které představují porušení základních práv (vstup a domovní prohlídka, odposlech komunikace atd.). Španělské státní zastupitelství (*Ministerio Fiscal*) musí být informováno po celou dobu trestního vyšetřování a může požadovat, aby vyšetřující soudce provedl jakékoli vyšetřovací úkony, které zastupitelství považuje za relevantní.

Zadržení policií

Obecně platí, že zadržení nesmí trvat déle, než je nezbytně nutné k provedení vyšetřování za účelem objasnění skutkového stavu, a v žádném případě nesmí přesáhnout 72 hodin, což je maximální doba, po jejímž uplynutí musí být zadržená osoba propuštěna nebo předána soudnímu orgánu.

Zadržení může nařídít policie, což musí příslušníci policie učinit v případech stanovených zákonem. Může být rovněž nařízeno španělským státním zastupitelstvím nebo přímo vyšetřujícím soudcem. Ve výjimečných případech mohou zadržení provádět soukromé osoby, které jsou povinny neprodleně předat zadrženou osobu soudnímu orgánu.

Zadržení musí probíhat tak, aby co nejméně poškodilo zadrženou osobu, její pověst a majetek; osoby, které nařizují zadržení, a osoby odpovědné za jeho výkon musí zajistit řádné dodržování ústavních práv zadržené

osoby na zachování osobní cti, soukromí a dobré pověsti.

Po provedení vyšetřování policií s cílem objasnit skutkové okolnosti a v zákonné lhůtě 72 hodin je zadržená osoba propuštěna nebo předána soudnímu orgánu.

Výslech

podezřelá osoba je informována o právech a požádána, aby poskytla prohlášení týkající se skutečností, které jsou předmětem vyšetřování. Podezřelá osoba může nevypovídat a neposkytnout žádné prohlášení, pokud si tak přeje, nebo se může rozhodnout, že na žádnou z položených otázek neodpoví, nebo může uvést, že prohlášení učiní pouze před soudcem.

Podezřelá osoba si může svobodně určit advokáta; pokud tak neučiní, bude jim nápomocen úředně přidělený advokát. Má rovněž právo se před učiněním prohlášení soukromě setkat se svým advokátem.

Pokud je podezřelá osoba cizím státním příslušníkem a nerozumí ani nemluví španělsky nebo úředním jazykem, v němž řízení probíhá, je neslyšící, má poruchu sluchu nebo má jazykové potíže, má právo na bezplatnou pomoc tlumočníka.

Podezřelá osoba má právo nevypovídat proti sobě samé.

Podezřelá osoba může rovněž na počátku prohlásit, že je vinna všemi nebo některými trestnými činy, z nichž je obviněna. To nezastaví pokračování vyšetřování nebo konání soudního řízení. V závislosti na druhu trestu a trestného činu však může být vedeno zrychlené soudní řízení. V takových případech může advokát zastupující podezřelou osobu dosáhnout dohody se španělským státním zastupitelstvím tak, aby byl vydán odsuzující rozsudek, avšak se snížením trestu.

Vazba

Vazba může být nařízena pouze tehdy, považuje-li to vyšetřující soudce za vhodné, a to na žádost španělského státního zastupitelství nebo kteréhokoli státního zástupce.

V každém případě musí být splněny příslušné právní požadavky a opatření musí být zaměřeno na dosažení legitimního cíle (ochrana oběti nebo předejití nebezpečí skrytí se, opakovaného páčání trestného činu nebo zničení či utajování důkazů).

Jaká mám práva v průběhu vyšetřování?

Každá osoba obviněná ze spáchání trestného činu může uplatnit své právo na obhajobu během řízení poté, co o tomto byla informována; za tímto účelem budou srozumitelně a přístupným jazykem poskytnuty informace o těchto právech:

1. právo být informována o skutcích, z nichž je obviněna a o jakékoli významné změně předmětu vyšetřování a obvinění,
2. právo včas přezkoumat řízení tak, aby bylo zaručeno právo na obhajobu, a to v každém případě před učiněním výpovědi,
3. právo jednat v trestním řízení za účelem výkonu svého práva na obhajobu v souladu se zákonem,
4. právo svobodně si určit obhájce (s výjimkami uvedenými ve španělském trestním právu procesním),
5. právo požádat o bezplatnou právní pomoc, postup a podmínky pro získání této pomoci,
6. právo na bezplatný překlad a tlumočení v souladu se španělským trestním právem procesním,
7. právo nevypovídat a nepředkládat žádné prohlášení, pokud si tak nepřeje, a neodpovídat na žádnou z položených otázek,
8. právo nevypovídat proti sobě a nesvědčit proti sobě samé.

Mám právo na tlumočníka a překlady?

Každá podezřelá osoba bude neprodleně písemně, jednoduchým a přístupným způsobem a v jazyce, kterému rozumí, informována o skutcích, z nichž je obviněna, jakož i o svých právech, zejména o právu na bezplatnou pomoc tlumočníka v případě cizího státního příslušníka, který nerozumí španělštině nebo úřednímu jazyku,

v němž řízení probíhá, nebo v případě neslyšících či osob se sluchovým postižením, jakož i dalších osob s jazykovými problémy.

Během fáze vyšetřování má toto právo podobu práva na pomoc tlumočníka, který používá jazyk, kterému podezřelá osoba rozumí, a to v průběhu všech řízení, během nichž je jeho přítomnost nezbytná, včetně výslechu policií nebo španělským státním zastupitelstvím a všech soudních jednání, a práva používat tlumočníka při rozhovorech s obhájcem, které přímo souvisejí s následným výsledkem nebo pořízením výpovědi nebo které jsou nezbytné pro podání odvolání nebo pro jiné procesní žádosti.

ii) Mám právo na informace a přístup ke spisu?

Obecně máte právo být informováni o činech, z nichž jste obviněni, a o veškerých relevantních změnách v předmětu vyšetřování a obvinění. Máte rovněž právo včas přezkoumat řízení, aby bylo zaručeno právo na obhajobu, a v každém případě před učiněním výpovědi, s výhradou zákonem stanovených výjimek.

V případě, že jste byli zadrženi, budete rovněž informováni o důvodech zadržení a o svých právech (konkrétně o právu na náhled do částí řízení, které jsou nezbytné pro zpochybnění zákonnosti zadržení nebo zbavení osobní svobody).

Mám právo na přístup k obhájci a na to, aby byla třetí osoba informována o mé situaci?

Máte právo svobodně si určit advokáta (s výjimkami stanovenými ve španělském trestním právu procesním) a bez zbytečného odkladu získat pomoc tohoto obhájce. Právo na obhajobu zahrnuje právní pomoc advokáta, kterého si můžete svobodně určit, nebo pokud tak neučiníte, právního zástupce, s nímž můžete komunikovat a setkat se soukromě, a to i před tím, než poskytnete své prohlášení policii, španělskému státnímu zastupitelství nebo soudnímu orgánu (s výjimkami stanovenými v zákoně), a který bude přítomen při všech Vašich výpovědích, potvrzeních, konfrontacích svědků a rekonstrukcích událostí.

V případě, že jste zadrženi, máte právo na to, aby byl rodinný příslušník nebo osoba, kterou jste si zvolili, bez zbytečného odkladu informováni o Vašem zbavení osobní svobody a o místě, kde jste zadržováni. Cizí státní příslušníci mají právo oznámit výše uvedené okolnosti konzulárnímu úřadu své země.

Máte rovněž právo komunikovat bez zbytečného odkladu telefonicky s třetí stranou dle svého výběru; cizí státní příslušníci mají právo být navštíveni konzulárními úředníky své země a dále s nimi komunikovat a udržovat písemný kontakt.

Mám právo na právní pomoc?

Na bezplatnou právní pomoc máte nárok, pokud jste španělským státním příslušníkem nebo cizím státním příslušníkem oprávněně pobývajícím ve Španělsku, a prokážete, že nemáte dostatečné prostředky na soudní řízení za podmínek stanovených zákonem.

Právo na bezplatnou právní pomoc zahrnuje prominutí úhrady odměny advokátů a právníků, pokud je jejich účast na řízení povinná a v případě kdy není povinná, ale je soudcem nebo soudem výslovně požadována, aby bylo zaručeno rovné zacházení se stranami řízení. Právní pomoc se poskytuje zadrženému nebo vězni, který si nezvolil obhájce, pro jakékoli policejní opatření, které není výsledkem probíhajícího soudního řízení nebo prvního předvedení před soudní orgán, včetně předvolání v rámci soudní pomoci. V případě obětí genderově podmíněného násilí, terorismu a obchodování s lidmi, jakož i nezletilých osob nebo osob s mentálním postižením nebo duševním onemocněním zahrnuje bezplatná právní pomoc bezplatné poradenství bezprostředně před podáním trestního oznámení.

v) Co je třeba vědět o:

Presumpci nevin

Presumpce nevin je právo každé vyšetřované nebo obviněné strany v trestním řízení na to, aby na ni bylo pohlíženo tak, jako by byla nevinná, dokud není pravomocným rozsudkem stanoveno její odsouzení.

Presumpce nevin má dva aspekty: jako zásada týkající se zacházení a rozsudku. Jako zásada týkající se zacházení znamená, že s podezřelou a obviněnou osobou je třeba zacházet tak, jako by byla nevinná, ledaže by

odsouzení pravomocným rozsudkem prokázalo opak. Jako zásada týkající se rozsudku má presumpce nevinu dopad na hodnocení důkazů, neboť v trestním řízení musí soudce vycházet z předpokladu, že podezřelá a obviněná osoba je nevinná a v případě, že obžaloba plně neprokáže její vinu, nabude dočasné tvrzení o nevině právní moci.

Právu nevypovídat a nesvědčit proti sobě samému

Právo podezřelá osoba nevypovídat a nesvědčit proti sobě samému je základním právem, kterého může využít, aniž by v důsledku toho utrpěla jakékoli negativní důsledky.

Mlčení obviněného nemůže nahradit nedostatek důkazů pro trestní stíhání. To znamená, že bez ohledu na jeho prohlášení musí obžaloba prokázat existenci důkazu o spáchání trestného činu. V případech, kdy existuje důkaz, může být jeho mlčení považováno za potvrzení jeho viny, pokud obžalovaný po seznámení se s důkazy obžaloby neodpoví nebo neposkytne dostatečné vysvětlení ve prospěch obhajoby. Proto je důležité, aby si byl obžalovaný před svou výpovědí vědom důkazu obžaloby.

Neexistují-li dostatečné důkazy pro trestní stíhání obviněného, jeho mlčení nelze použít namísto absence důkazů pro účely trestního stíhání.

Důkazním břemeni

Důkazní břemeno spočívá výlučně na obžalobě, a nikoli na obhajobě. Presumpce nevinu přesouvá důkazní břemeno na obžalobu, která je výlučně odpovědná za prokázání skutečností zakládajících trestněprávní žalobu (odpovědnost nikdy nenese obhajoba). Kromě toho musí být tento důkazní proces dostatečný k tomu, aby soudu poskytl důkazy o existenci nejen trestného činu, ale i trestní odpovědnosti obviněného z tohoto činu.

Existují nějaké zvláštní záruky pro děti?

Je-li vyšetřovaná osoba nezletilá, bude přípravné vyšetřování trestního řízení provádět španělské státní zastupitelství pro mladistvé (*Fiscalía de Menores*) a řízení proběhne před španělským soudem pro mladistvé (*Juzgado de Menores*), neboť se jedná o soud se zvláštní příslušností upravenou v základním zákoně č. 5/2000 ze dne 12. ledna 2000 o trestní odpovědnosti nezletilých osob. Tento zákon stanoví, že nezletilé osoby ve věku od 14 do 18 let mají trestní odpovědnost, ale podléhají zvláštnímu právnímu režimu. Pokud je tedy nezletilá osoba zadržena, je předána oddělení pro mladistvé státního zastupitelství (*Secciones de Menores de la Fiscalía*) a osoby, které za ni mají rodičovskou odpovědnost nebo jsou jejími opatrovníky nebo zákonnými zástupci jsou informovány o této skutečnosti a místě zadržení, jakmile je zjištěno, že je osoba nezletilá.

Je-li nezletilá osoba cizím státním příslušníkem, je o jejím zadržení informován konzulát její země.

Existují nějaké zvláštní záruky pro zranitelné podezřelé osoby?

V současné době nejsou existující záruky pro zranitelné podezřelé osoby systematicky zahrnuty do španělských právních předpisů, ačkoli jsou stanoveny v návrhu trestního řádu, ten dosud nevstoupil v platnost.

Španělské právní předpisy jako takové obsahují nahodile uváděné zvláštní záruky pro zranitelné podezřelé osoby, například používání srozumitelného a přístupného jazyka během trestního řízení, právo na bezplatnou pomoc tlumočníka v případě neslyšících osob nebo osob se sluchovým postižením, jiných osob s jazykovými problémy atd.

Jaké jsou zákonné lhůty v průběhu vyšetřování?

Soudní vyšetřování se uskuteční nejpozději do 12 měsíců od zahájení řízení o věci.

Pokud se před uplynutím této lhůty zjistí, že vyšetřování nebude možné dokončit, může soudce z vlastního podnětu nebo na žádost účastníka řízení a po konzultaci s účastníky řízení povolit postupná prodloužení nejvýše o šest měsíců.

Tato prodloužení budou přijata usnesením, v němž budou uvedeny důvody, které bránily dokončení vyšetřování ve stanovené lhůtě, jakož i požadovaná konkrétní opatření a jejich význam pro vyšetřování. Případné zamítnutí prodloužení bude rovněž vydáno prostřednictvím odůvodněného rozhodnutí.

Co je přípravné řízení, včetně alternativy vazby a možností předání do domovského státu (evropský příkaz k výkonu dohledu)?

Konkrétně evropský příkaz k výkonu dohledu umožňuje podezřelému nebo obviněnému čekajícímu na soudní řízení předejít vazbě prostřednictvím předběžného propuštění ve státě jeho bydliště. Evropský příkaz k výkonu dohledu je vydáván s cílem zaručit zásadu nediskriminace na základě státní příslušnosti zakotvenou v článku 18 Smlouvy o fungování Evropské unie, neboť umožňuje poskytnout rovné zacházení občanům EU podezřelým ze spáchání trestného činu v jiném členském státě, než ve kterém mají bydliště, pokud jde o jejich individuální situaci v době, kdy čekají na soudní řízení.

■ Poslední aktualizace: 29/07/2025

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

2 - Moje práva během soudního řízení

Kde se bude soudní řízení konat?

Řízení se uskuteční před příslušným soudem, který je obecně určen s ohledem na závažnost trestného činu a místo, kde byl spáchán. Řízení probíhá před jiným soudcem, než je soudce, který předsedal fázi vyšetřování, čímž nabývá právního účinku právo na spravedlivý proces.

Může být obvinění v obžalobě změněno? Pokud ano, mám v této souvislosti právo na informace?

Ano, po provedení dokazování může státní zástupce změnit trestní kvalifikaci skutků, ze kterých jste obviněni, a to za předpokladu, že okolnosti zůstávají stejné a nejsou předloženy žádné nové skutečnosti, takže všechny prvky nového trestného činu jsou obsaženy již v první obžalobě. V takových případech může obhajoba požádat o odklad jednání za účelem předložení nových důkazů k zajištění přiměřené obhajoby.

Jaká mám práva v průběhu jednání u soudu?

Máte právo být informováni o obvinění, právo na obhajobu a na pomoc obhájce, právo nečinit prohlášení ve svém neprospěch, nesvědčit proti sobě samému, neodpovídat na žádnou z položených otázek a na presumpci nevin. V závěru soudního řízení máte rovněž právo pronést závěrečnou řeč.

Je moje přítomnost u soudu povinná? Za jakých podmínek je možné se soudního řízení neúčastnit osobně?

Podle španělských právních předpisů je přítomnost obviněného nezbytná pro konání soudního řízení. To vyplývá z práva na účinnou soudní ochranu (kterým se předchází nedostatečné obhajobě) a z práva na spravedlivý proces (včetně práva být vyslechnut).

Za účelem obhajoby své nevinu se k soudu musíte dostavit, soudní řízení se ale může konat ve Vaší nepřítomnosti, pokud se navzdory zákonnému předvolání nedostavíte bez řádného důvodu a navrhovaný trest nepřekračuje dva roky odnětí svobody nebo šest let v případě jiné formy trestu. Náhlé onemocnění by představovalo řádné odůvodnění neúčasti, a v takovém případě by bylo slyšení odloženo.

Mám právo na tlumočníka a překlady dokumentů?

Máte právo na bezplatné překlady a tlumočení. Nárok na tlumočníka máte, pokud nehovoříte španělsky nebo úředním jazykem místa, kde se soudní řízení koná. Máte rovněž právo na písemný překlad dokumentů, které jsou nezbytné pro zajištění výkonu Vašeho práva na obhajobu.

Mám právo na obhájce?

Ano, máte právo na pomoc advokáta, kterého si můžete svobodně určit, nebo pokud to není možné, oficiálně přiděleného advokáta; můžete s nimi komunikovat a setkávat se soukromě. Právní pomoc není nezbytná pouze v případě méně závažných trestných činů.

O jakých dalších procesních právech bych měl(a) vědět? (např. předvedení podezřelých před soud)

Měli byste si být vědomi toho, že máte právo použít jakýkoli důkaz, který považujete za nezbytný pro svou obhajobu (svědci, znalci, předložení dokumentů, nahrávek atd.), za předpokladu, že je soudce nebo soud připustí. Máte právo na veřejné jednání, nerozhodne-li soudce nebo soud v souladu se zákonem z důvodů bezpečnosti nebo veřejného pořádku jinak, aby byla zajištěna odpovídající ochrana základních práv zúčastněných stran, a zejména práva na soukromí obětí a jejich rodinných příslušníků. Na začátku soudního řízení máte rovněž právo doznat se ke všem obviněním nebo části z nich a případně dosáhnout dohody se státním zastupitelstvím vedoucí ke snížení trestu.

Možné výroky o trestu

Na konci soudního řízení vydá soudce nebo soud rozsudek, kterým se vyřídí všechny věci, které byly předmětem řízení, a to buď odsouzením, nebo zproštěním obžalovaného obžaloby ze všech trestných činů projednávaných v dané věci. Rozsudek může být vynesen rovněž ústně ve fázi soudního řízení a poté musí být vydán písemně v pozdější fázi řízení. Pokud po zveřejnění rozsudku účastníci řízení vyjádří úmysl nepodat odvolání, soud následně prohlásí tento rozsudek za pravomocný.

Pokud jste za trestný čin odsouzeni, může soudce nebo soud v rozsudku uložit trest odpovídající konkrétnímu trestnému činu, aniž by překročil nejpřísnější trest navržený státním zástupcem.

■ Poslední aktualizace: 01/12/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

3 - Moje práva po skončení soudního řízení

a) Mám právo se proti rozhodnutí soudu odvolat?

Ano, proti rozsudkům v trestních věcech lze vždy podat odvolání. Odvolání proti jakémukoli rozsudku lze podat k soudu vyššího stupně prostřednictvím odvolacího řízení (*recurso de apelación*). Proti rozhodnutím vydaným soudem vyššího stupně, který o odvolání rozhoduje, lze podat kasační opravný prostředek (*recurso de casación*) k Nejvyššímu soudu (*Tribunal Supremo*) na základě různých důvodů v závislosti na původním řízení, v němž byl rozsudek vydán. Odchylně se lze proti rozsudkům vydaným v řízení o méně závažných trestných činech odvolat pouze prostřednictvím odvolacího řízení (nelze proti nim podat kasační opravný prostředek).

Lhůty pro podání opravného prostředku závisí na druhu řízení a počítají se ode dne doručení rozhodnutí. Například v řádném a zkráceném řízení a v řízení před porotou činí lhůta deset dnů. V případě zrychlených řízení a řízení o méně závažných trestných činech tato lhůta činí pět dnů. Kasační opravný prostředek musí být oznámen do pěti dnů. Následná lhůta pro podání tohoto opravného prostředku činí 15, 20 nebo 30 dnů v závislosti na území, kde se nachází soud, který vydal napadený rozsudek.

Jaká další opravné prostředky mám k dispozici?

Pokud jste byli odsouzeni v soudním řízení vedeném v nepřítomnosti (v případech, kdy je z právního hlediska možné takové řízení konat), máte právo se proti rozsudku odvolat, a to i v případě, že lhůta pro odvolání uplynula, a to na základě stejných důvodů jako odvolání, přičemž desetidenní lhůta se počítá ode dne, kdy jste

se o existenci rozsudku dozvěděli.

I když je odsouzení pravomocné, můžete se v určitých případech domáhat jeho zrušení a vydání nového rozsudku prostřednictvím řízení známého jako přezkum pravomocného rozsudku (*recurso de revisión de sentencias firmes*) (například pokud bylo odsouzení založeno na dokumentu nebo svědectví, které byly následně prohlášeny za nepravdivé, nebo pokud byly za stejný trestný čin odsouzeny dvě různé osoby, přičemž pouze jedna mohla být pachatelem nebo pokud Evropský soud pro lidská práva vydal odsouzenému příznivý rozsudek).

Pokud se domníváte, že došlo k porušení základních práv, můžete se po vyčerpání opravných prostředků u soudů každopádně odvolat k Ústavnímu soudu (*Tribunal Constitucional*) prostřednictvím žaloby pro porušení základních práv a svobod (*recurso de amparo*). Pokud jsou vyčerpány všechny vnitrostátní opravné prostředky, můžete se rovněž obrátit na Evropský soud pro lidská práva.

Jaké jsou důsledky v případě odsouzení?

V závislosti na spáchaném protiprávním jednání mohou být uloženy různé druhy sankcí: tresty odnětí svobody (např. uvěznění nebo neustálé sledování polohy monitorovacím systémem), alternativní tresty (např. zákaz řízení nebo veřejně prospěšné práce, a to vždy s Vaším souhlasem) a peněžití tresty (musíte zaplatit určitou peněžitou částku). Kromě trestu uloženého za trestný čin Vám může být v případě, že byla způsobena škoda, uložena i náhrada škody (občanskoprávní odpovědnost za trestný čin, kterou lze vůči Vám v téže trestním řízení uplatnit). Pokud peněžitý trest nezaplatíte, může být tento trest nahrazen trestem odnětí svobody nebo veřejně prospěšnými pracemi.

Záznam v rejstříku trestů

Odsouzení znamená, že budete mít záznam v rejstříku trestů a jeho podrobnosti budou zaznamenány ve španělském rejstříku trestů (*Registro de Antecedentes Penales*). Stávající záznam v rejstříku trestů může být zohledněn a vést ke zvýšení přísnosti trestu v případě opakovaného trestného činu nebo odepření výhod během výkonu uloženého trestu (např. odepření odložení výkonu trestu odnětí svobody). Jakmile vykonáte uložený trest a uplyne stanovená lhůta, bude tento záznam vymazán a nebude pro Vás mít nepříznivé důsledky. Tato lhůta se liší v závislosti na druhu a závažnosti trestného činu, a to od šesti měsíců u méně závažných trestných činů do deseti let v případě nejpřísnějších trestů.

ii) Výkon trestu, předávání vězňů, probace a alternativní tresty

Jakmile rozsudek nabude právní moci, buď z důvodu vyčerpání opravných prostředků proti němu, nebo z důvodu uplynutí lhůty pro podání opravného prostředku aniž byl opravný prostředek podán, musí být rozsudek vykonán, to znamená, že uložené tresty musí být vykonány. Není-li trest vykonán dobrovolně, nařídí soudce nezbytná opatření k jeho výkonu (například nařídí policii, aby Vás vyhledala a zatknula za účelem vykonání trestu odnětí svobody, nebo nařídí zajištění Vašeho majetku za účelem zaplacení peněžitého trestu).

Odložení výkonu trestu: Pokud se jedná o trest spojený s odnětím svobody (uvěznění nebo neustálé sledování monitorovacím systémem, že se nacházíte na stanoveném místě, např. doma) a pokud nemáte záznam v rejstříku trestů za podobné trestné činy a trest odnětí svobody nepřekračuje určitou lhůtu, obvykle dva roky, může soudce rozhodnout o odložení výkonu trestu, tj. nebudete muset nastoupit do vězení za předpokladu, že po určitou dobu nespácháte další trestný čin. Pokud se během této doby dopustíte dalšího trestného činu, můžete být kromě uložení trestu za nový trestný čin vyzváni k výkonu trestu, který byl dříve odložen. Pokud se během zkušební doby nedopustíte trestného činu, bude Váš původní trest považován za vykonaný a po uplynutí zákonem stanovené lhůty může být záznam v rejstříku trestů vymazán.

V některých případech může soudce při nařízení odložení výkonu trestu odnětí svobody uložit další podmínky, které musíte splnit, například účast na kurzech pro léčení drogové závislosti, zákaz navštěvovat určitá místa nebo zákaz přibližovat se k určitým osobám.

Alternativní trest: Je-li Vám uložen trest odnětí svobody na dobu kratší než tři měsíce, soudce v každém případě nahradí trest odnětí svobody jiným méně omezujícím trestem (peněžitý trest, veřejně prospěšné práce nebo neustálé monitorování polohy).

Jste-li cizím státním příslušníkem a byl-li uložen trest odnětí svobody na dobu delší než jeden rok a nejvýše pěti

let, může soudce nařídit, aby byl tento trest nahrazen vyhoštěním z území státu se zákazem návratu po určitý počet let. Jste-li odsouzeni k trestu odnětí svobody na dobu delší než pět let, budete před vyhoštěním nuceni vykonat část trestu uloženého soudcem a poté budete vyhoštěni.

Předávání vězňů: Pokud jste byli odsouzeni k trestu odnětí svobody, máte právo na výkon trestu ve věznici v blízkosti svého bydliště, pokud tomu nebrání mimořádné důvody. Jste-li občanem Evropské unie, můžete být předáni do své země a vykonat trest tam. Jste-li státním příslušníkem třetí země, bude záležet na tom, zda existují mezinárodní smlouvy, které takové předání umožňují.

Probace: V případě spáchání určitých obzvláště závažných trestných činů, může být odsouzený kromě trestů za daný trestný čin podroben i soudnímu dohledu, přičemž musí plnit příkazy uložené soudcem (obvykle po propuštění odsouzeného po výkonu trestu odnětí svobody). Tato opatření jsou velmi různorodá a zvolené opatření závisí na závažnosti nebo druhu spáchaného trestného činu (např. podstoupení léčby, účast v programech sexuální výchovy nebo zákaz kontaktu a komunikace s určitými osobami). Nedodržení těchto příkazů může vést k uložení jiných opatření a v případě jejich závažného nebo opakovaného porušení můžete být obviněni z nového trestného činu spočívajícího v nedodržení uložených soudních opatření.

Probace se liší od podmíněného propuštění, na které byste měli nárok, pokud jste byli odsouzeni k trestu odnětí svobody, vykonali část trestu a dosud vykazovali dobré chování. V takových případech může být zbývající část trestu odnětí svobody odložena a osoba může být propuštěna, přičemž je povinna plnit veškerá opatření uložená soudcem.

■ Poslední aktualizace: 01/12/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.